

Jeremias 34

1 Ο λόγος ὁ γενόμενος πρὸς

1 A palavra o que veio a

Ἰερεμίαν παρὰ Κυρίου καὶ

Jeremias junto do Senhor, e

Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς

Nabucodonosor, rei

Βαβυλῶνος καὶ πᾶν τὸ στρατόπεδον

de Babilônia, e todo o exército

αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ γῆ ἀρχῆς

dele, e toda a terra, domínio

αὐτοῦ ἐπολέμουν ἐπὶ Ἱερουσαλήμ

dele, guerreavam contra Jerusalém,

καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις Ἰούδα

e contra todas as cidades de Judá,

λέγων 2 οὕτως εἶπε Κύριος

dizendo: 2 Assim diz Senhor:

βάδισον πρὸς Σεδεκίαν βασιλέα

Anda, a Zedequias, rei

Ἰούδα καὶ ἐρεῖς αὐτῷ οὕτως εἶπε

de Judá, e dirás a ele: Assim diz

Κύριος παραδόσει παραδοθήσεται ἡ

Senhor: Entregue será entregue a

πόλις αὕτη εἰς χεῖρας βασιλέως

cidade esta a mão do rei de

Βαβυλῶνος, καὶ συλλήψεται αὐτήν

Babilônia, e capturará a ela

καὶ καύσει αὐτήν ἐν πυρί 3 καὶ

e queimará a ela com fogo. 3 E

σὺ οὐ μὴ σωθῇς ἐκ χειρὸς

tu não não serás salvo da mão

αὐτοῦ καὶ συλλήψει συλληφθήσῃ

dele, e capturar serás capturado

καὶ εἰς χεῖρας αὐτοῦ δοθήσῃ, καὶ
e a mão dele será dado; e

ὀφθαλμοί σου τοὺς ὀφθαλμούς
olhos teus os olhos

αὐτοῦ ὄψονται καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ
dele verá, e a boca dele

μετὰ τοῦ στόματός σου λαλήσει, καὶ
com da boca tua falará, e

εἰς Βαβυλῶνα εἰσελεύσῃ. 4 ἀλλὰ
a Babilônia irá. 4 Todavia

ἄκουσον τὸν λόγον Κυρίου,
ouve a Palavra do Senhor,

Σεδεκία βασιλεῦ Ἰούδα οὕτως
ó Zedequias, rei de Judá; assim

λέγει Κύριος 5 ἐν εἰρήνῃ ἀποθανῇ,
diz Senhor: 5 Em paz morrerás,

καὶ ὥς ἔκλαυσαν τοὺς πατέρας
e como lamentaram aos pais

σου τοὺς βασιλεύσαντας πρότερόν
teus aos que reinaram antes

σου, κλαύσονται καὶ σέ, οὐαὶ
de ti, lamentarão também a ti: “Ai,

κύριε, καὶ ἕως ἄδου κόψονται
‘senhor’ e até do hades prantearão

σε ὅτι λόγον ἐγὼ ἐλάλησα, εἶπε
te. Pois palavra eu disse, diz

Κύριος. 6 καὶ ἐλάλησεν Ἰερεμίας
Senhor. 6 E falou Jeremias

πρὸς τὸν βασιλέα Σεδεκίαν πάντας
ao rei Zedequias, todas

τοὺς λόγους τούτους ἐν
as palavras estas, em

Ἱερουσαλήμ. 7 καὶ ἡ δύναμις
Jerusalém, 7 e o exército

βασιλέως Βαβυλῶνος ἐπολέμει
do rei de Babilônia guerreava

ἐπὶ Ἱερουσαλήμ καὶ ἐπὶ τὰς
contra Jerusalém, e contra as

πόλεις Ἰούδα, ἐπὶ Λαχίς καὶ
ciudades de Judá, contra Lakhis e

ἐπὶ Ἀζηκά, ὅτι αὗται
contra Azekah; porque estas

κατελείφθησαν ἐν πόλεσιν Ἰούδα
foram restadas entre cidades de Judá

πόλεις ὀχυραί. 8 Ὁ λόγος ὁ
cidades fortificadas. 8 A palavra a

γενόμενος πρὸς Ἱερεμίαν παρὰ
que veio a Jeremias junto

Κυρίου μετὰ τὸ συντελέσαι τὸν
do Senhor, depois o acabar o

βασιλέα Σεδεκίαν διαθήκην πρὸς
rei Zedequias pacto a

τὸν λαὸν τοῦ καλέσαι ἄφεσιν, 9 τοῦ
ο ρονο, do apregoar soltura; 9 do

ἐξαποστεῖλαι ἕκαστον τὸν παῖδα
despedir cada um o servo

αὐτοῦ καὶ ἕκαστον τὴν παιδίσκη
dele, e cada um a serva

αὐτοῦ, τὸν Ἑβραῖον καὶ τὴν
dele, o hebreu e a

Ἑβραίαν ἐλευθέρους, πρὸς τὸ μὴ
hebreia, livres; a o não

δουλεύειν ἄνδρα ἐξ Ἰούδα 10 καὶ
servir homem de Judá. 10 E

ἐπεστράφησαν πάντες οἱ μεγιστᾶνες
viraram todos os maiores,

καὶ πᾶς ὁ λαὸς οἱ εἰσελθόντες ἐν τῇ
e todo o povo os que entraram no

διαθήκη τοῦ ἀποστεῖλαι ἕκαστον τὸν
pacto, do despedir cada um o

παῖδα αὐτοῦ καὶ ἕκαστον τὴν
servo dele, e cada um a

παιδίσκην αὐτοῦ καὶ ἔωσαν
serva dele, e soltaram

αὐτοὺς 11 εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας.
a eles, 11 por servos e servas.

12 καὶ ἐγενήθη λόγος Κυρίου πρὸς
12 E surgiu palavra do Senhor a

Ἰερεμίαν λέγων 13 οὕτως εἶπε
Jeremias, dizendo: 13 Assim diz

Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ἐγὼ
Senhor, o Deus de Israel: Eu

διεθέμην διαθήκην πρὸς τοὺς
pactuei pacto aos

πατέρας ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἥ
pais vossos, no dia que

ἐξελάμην αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,
resgatei a eles da terra do Egito,

ἐξ οἴκου δουλείας, λέγων 14
da casa de servidão, dizendo: 14

ὅταν πληρωθῇ ἕξ ἔτη,
Quando se cumpriu seis anos

ἀποστελεῖς τὸν ἀδελφόν σου τὸν
enviarás o irmão teu o

Ἑβραῖον, ὃς παραθήσεταιί σοι καὶ
hebreu, que for vendido a ti, e

ἐργᾶται σοι ἔξ ἔτη, καὶ

servirá a ti seis anos, e

ἐξαποστελεῖς αὐτὸν ἐλεύθερον. καὶ

despedirá a ele livre; e

οὐκ ἤκουσάν μου καὶ οὐκ

não ouviram a mim, e não

ἔκλιναν τὸ οὖς αὐτῶν. 15 καὶ

inclinaram o ouvido deles. 15 E

ἐπέστρεψαν σήμερον ποιῆσαι τὸ

retornaram hoje, a fazer o

εὐθὲς πρὸ ὀφθαλμῶν μου τοῦ

reto ante olhos meus, do

καλέσαι ἄφεσιν ἕκαστον τοῦ

apregoar soltura cada um do

πλησίον αὐτοῦ καὶ συνετέλεσαν

próximo dele; e cumpriram

διαθήκην κατὰ πρόσωπόν μου

pacto como das faces minhas,

ἐν τῷ οἴκῳ, οὗ ἐπεκλήθη τὸ ὄνομά

na Casa que é invocada o Nome

μου ἐπ' αὐτῷ. 16 καὶ ἐπεστρέψατε

meu sobre ela; 16 e voltastes

καὶ ἐβεβηλώσατε τὸ ὄνομά μου τοῦ

e profanastes o Nome meu, do

ἐπιστρέψαι ἕκαστον τὸν παῖδα αὐτοῦ

voltar cada um ao servo dele,

καὶ ἕκαστον τὴν παιδίσκην αὐτοῦ,

e cada um à serva dele,

οὓς ἐξαπεστείλατε ἐλευθέρους τῇ

que despedistes libertos a

ψυχῇ αὐτῶν, τοῦ εἶναι ὑμῖν εἰς

pessoa deles; do ser a vós por

παῖδας καὶ παιδίσκας. 17 διὰ τοῦτο
servos e servas. 17 Por isso

οὕτως εἶπε Κύριος ὑμεῖς οὐκ
assim diz Senhor: Vós não

ἠκούσατέ μου τοῦ καλέσαι
ouvistes a mim, do apregoar

ἄφεσιν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον
soltura, cada um ao próximo

αὐτοῦ ἰδοὺ ἐγὼ καλῶ ἄφεσιν
dele; eis que eu apregoo soltura

ὑμῖν εἰς μάχαιραν καὶ εἰς τὸν
a vós para espada, e para a

θάνατον καὶ εἰς τὸν λιμὸν καὶ δώσω
morte, e para a fome, e darei

ὑμᾶς εἰς διασπορὰν πάσαις ταῖς
a vós por dispersão a todos os

βασιλείαις τῆς γῆς. 18 καὶ δώσω
reinos da terra. 18 E darei

τοὺς ἄνδρας τοὺς παρεληλυθότας
aos homens aos que ultrapassaram

τὴν διαθήκην μου, τοὺς μὴ
o pacto meu, aos não

στήσαντας τὴν διαθήκην μου, ἣν
que puseram o pacto meu que

ἐποίησαν κατὰ πρόσωπόν μου, τὸν
fizeram como da face minha, o

μόσχον, ὃν ἐποίησαν ἐργάζεσθαι
bezerro que fizeram a preparar

αὐτῷ, 19 τοὺς ἄρχοντας Ἰούδα καὶ
a ele; 19 os líderes de Judá, e

τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς ἱερεῖς
os poderosos, e os sacerdotes,

καὶ τὸν λαόν, 20 καὶ δώσω αὐτοὺς
e o povo; 20 e darei a eles

τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν καὶ ἔσται τὰ
aos inimigos deles, e será os

θνησιμαῖα αὐτῶν βρῶσις τοῖς
cadáveres deles alimento, às

πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς
aves do céu e às

θηρίοις τῆς γῆς. 21 καὶ τὸν
bestas da terra. 21 E a

Σεδεκίαν βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ
Zedequias, rei ds Judeia, e

τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν δώσω εἰς
aos líderes deles darei a

χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ
mão dos inimigos deles e

δύναμις βασιλέως Βαβυλῶνος τοῖς
exército do rei de Babilônia, aos

ἀποτρέχουσιν ἀπ’ αὐτῶν. 22 ἰδοὺ
fugiram deles. 22 Eis que

ἐγὼ συντάσσω, φησὶ Κύριος, καὶ
eu ordeno – discursa Senhor – e

ἐπιστρέψω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν
farei voltar a eles à terra

ταύτην, καὶ πολεμήσουσιν ἐπ’ αὐτὴν
esta, e pelejarão contra ela,

καὶ λήψονται αὐτὴν καὶ
e tomarão a ela, e

κατακαύσουσιν αὐτὴν ἐν πυρὶ καὶ
queimarão a ela em fogo; e

τὰς πόλεις Ἰούδα, καὶ δώσω αὐτάς
as cidades de Judá e darei a elas

ἐρήμους ἀπὸ τῶν κατοικούντων.

desertos, dos que habitam.

